



Junta General del Principado de Asturias

Año 2007

VI LEGISLATURA

3 de mayo

XXVIII Selmana de les Lletres Asturianes

Llectura de Testos Lliterarios n'Asturianu

Acto celebrado el jueves, 3 de mayo de 2007,
en el Salón Europa de la Junta General

La señora **PRESIDENTA**: Bonos días.

Ye muy grato pa mi da-yos una vez más la bienvenida a la Xunta Xeneral del Principáu. Da-yos la bienvenida y da-yos tamién les gracias porque güei tán ustedes equí pa, una vegada más, poner en valor la nuesa llingua.

Tengo qu'empezar disculpando a la Conseyera de Cultura, que va incorporase nunos instantes; tá finalizando la rueda de prensa del Conseyu de Gobiernu y nunos instantes tará con nosotros.

La Xunta Xeneral quier sumase, una vez más, a la Selmana de les Lletres n'Asturies. Nun ye la primera vegada, ya lo ficimos notres ocasiones, y yo toi segura que nun ha de ser la última.

Al mismu tiempu qu'organizamos esti actu de llectura de testos, editamos un llibru: lleva por títulu "Cuentos mínimos". 45 relatos curtios, escritos pa la ocasión

por una antoloxía d'autores, d'autoras contemporáneos na nuesa llingua. A toos ellos quiero dar les gracias pola so collaboración.

Tamién a toos ustedes pola so presencia nesti actu, pola so participación na llectura de testos que, toi segura, nun va ser tan difícil como foi la primera vez, haz tres años, que tuvimos que lleer poemas. Güei son testos narrativos, testos más fáciles de lleer. En todú casu, voi dar comienzu col que me correspuende. Lleva por títulu *El chuli*, de Pablo X. Suárez.

"Al entamu de los ochenta, en Noreña, tovía quedaben munchos d'aquellos perros vagamundos que vivíen de los sobrayos del mataderu. De neñu conocílos, abeyando pelos praos entá non urbanizaos de la vera'l ríu. Sólo se relacionaben colos yonquis y colos trabayadores del mataderu, y yeren oriscos

colos que nun pertenecíen a nengún d'estos dos grupos. Depués, la mayoría desaparecieron, llevólos dalgún vientu desconociu. Un vientu de política municipal. Al Chuli adoptáronlu na Cai Nueva. La vecinos dáben-y de comer, y el tratu cola xente y la vieyera formalizáronlu. Prestába-y echase en metá de la cai y facer esperar a los coches. Foi un home con prisa'l qu'acabó con aquel superviviente. Les sos coraes apegaes al asfaltu tardaron meses en desaparecer. Yera un animal duru, el Chuli". (*Aplausos.*)

El señor **González Rodríguez (presentador)**: Don Antonio Trevín Lombán.

El señor **Trevín Lombán**: *Jabla y habla*, de Amable González Abín.

"Sí, rapaz, tienes que parllar en otra y en otras lluengas; tienes que poner en jabla nacional lo que aprendisti en to llugar queridu, porque tendrás que jacete entender de otras personas que non son paisanos tuyos; tendrás que dir pe' 'l mundiu y e mester ponese en condiciones de jablar con munchos; cuantos más meyor.

Así necesitas fijate bien en que hay palabras fáciles de cambiar que se paecen munchu, como *caxa, reya, jormiga*, que puedes decir *caja, reja, hormiga*; pero non pasará lo mesmu al hispanizar ó españolizar *pradera, roxu y rastru*, que serán *rastrillo, rubio y grada*.

Teniendo cudiau con esto, non ti pasará lo que á una muyer que dicía *lover* en para de *llover, harro* por *jarro* y *paja* por *cesta*, jaciendo riir á toos los que la oyeren.

Tamién hay palabras como *macona, zardu, estoyu* y otras munchas que hay que buscayos equivalencia en algo apaecida, por ser nombres de cosas que en otras partes no' hay.

Algunas expresiones verás que tienen significáu diferente del tou al que deben tener, como cuando se diz que el *enemigu non* VENCE, por *non* CEDE ó *no'* SE RINDE, y cuando al *arte* se i llama *cencia*. Suele dicise *aprendiomi* y non *enseñomi*, y á lo que non e más que *regañar* dizse *riñir*.

Si munchu cudiau jaz falta pa las palabras sueltas, munchu más se necesita pa dichos, frases jechas y reflanes, pes non basta castellanizalas palabra por palabra. Así sucedería con *atizar de firme, andar al rabu corderín, al chinchupié, ¡non sabrá ni ora!, ¡como no, morena!*, porque son maneras de parllar de aquí, que juera de aquí non entenderían.

Por eso convien enterase con llargu y pensau estudiu de los semeyos y diferencias ente una y otra jabla. Así llegarás á saber con seguridá el verdaderu significau y valor de las palabras que tienes aprendidas, y parllarás bien".

Muchas gracias. (*Aplausos.*)

El señor **González Rodríguez (presentador)**: Don José Luis Iglesias Riopedre.

El señor **CONSEJERO DE EDUCACIÓN Y CIENCIA (Iglesias Riopedre)**: Voi lleer un fragmentu de *Montesín*, de María Josefa Canellada, tou un clásicu de la nuestra narrativa contemporánea, y quiero dedicá-ylo a los 20.412 escolinos y escolines, alumnos y alumnes, qu'estudien la nuestra llingua.

"Fai cuatro dis que *Montesín* ta con nosotros y paeznos que cuantayá que yé amigu nuestru. Ye la nuestra veyura y el vixu nuestru. Tamién vamos teniendo un pocu llercia de tener que perdelu.

Delles veces paezmos que si pasaren pel camín de delante casa les cabres de Xuan Cabreru, eses que van toes per un carreru y que la blanca lleva'l lloqueru, *Montesín* diríase tres d'elles ensin remedi. Non pola figura de la so ma, nin tampocu pol goliatu. Solamente polos berríos.

Tolo qu'asemeya voz de cabra, tou-y encantexa. Con asonsañar un berríu de cabra, facemóslu venir d'aloñe.

Esta mañana, *Montesín* arrespuendía cola so voz más amorosiega a una pega pinta que-y cacarexaba les so xácares al sol, desde'l picalín de la llamera grande.

Montesín va alicando y saliendo de la so cruxía y matuxa. Paez que va espoxigando. Hoi pela mañana tuvo qué si yo cuántu tiempu gulismiando per ente les plantes. Non tenía aparaderu. Andaba abeyando perendi, devanexando. Chaba un goliatu a una flor, a un brotu, a cualisquier erbatu. Llambe unes puntiquines de romeru o de perexil, trebeya coles rames baxeres del texu ensin comeles.

—Atendi, *Montesín*. Miá qué cogollu llechuga más frescu y más esclaráu. (...)

—Mira, la llechuga non ye dulzaya.

Pero non quier llechuga. Sigue golifando tolos erbatos. Y de secute, ensin atrevemos nosotros a creelo, toos arremellaos y clisaos nelli, *Montesín* esmordigañó, mazăc y rumió dafechu la más goliosa y la más arguta de toles petunies.

Dimpués cho un reblicu menudu y enguedeyóse nun liri. Queda allancáu y cae zarapicando.

¡Madre Santa! ¡Qué apellidíos! Llenaben tol finxu'l cielu. Prestómos munchu, porque paez que yá va faciéndose forcexudu". (*Aplausos.*)

El señor **González Rodríguez (presentador)**: Doña Laura González Álvarez.

La señora **CONSEJERA DE VIVIENDA Y BIENESTAR SOCIAL (González Álvarez):**

Arreglando'l mundu, de Xulio Vixil.

“Abrió los güeyos echáu enriba'l corazón, y pensó que por eso espertara, porque, tando d'esi llau, el cuerpu nun ta a gustu. Tenía la cara enfrente l'espertador, que marcaba les 4 y 17. Pasó otra nueche enllena de velea, solu, arreglando'l mundu. Y asina, ensin dexar de mirar pal reló hasta les 7, cuando l'oxetu más odiáu de l'habitación entamó a avisalu de que'l mundu nun funcionaba ensin él. Fixo'l xestu d'aplasta-y la mano enriba pa matalu, pero tovía siguía sonando cuando aquel bomberu entraba pela ventana; y aínda torturaba los oyíos cuando'l médicu, en fixando la hora de la muerte hacia les 5 la mañana, glayaba al altu la lleva si naide podía apagar esi malditu aparatu”. (*Aplausos.*)

El señor **González Rodríguez (presentador):** Doña Pilar Fernández Pardo.

La señora **Fernández Pardo:** De Rubén Sánchez Antuña, *Dos estrelles nel firmamentu infinitu*.

“Más qu'escoyer el sitiu na mesa, dexáronme'l menos amañosu —pa otra vez tengo que ser más espabiláu—, cola pata la mesa en mediu les piernes, colo cual casi paecía una momia d'estáticu que taba. Los temes de conversación yeren un plizcu babayos: facien por aparentar falsa intelectualidá y refinamientu, como si les sos mayores preocupaciones fueren nun emporcar les manes al comer o saber echar bien el vinu. Hubo momentos que me sentía forzáu, non mui a gustu, pero tampoco se trataba de ser descortés el primer día, porque sabía que diben venir munchos más eventos que compartir.

Al tiempu de los postres, los xestos yeren tan cursis que pensaba que taba con descendientes de la nobleza francesa prerrevolucionaria. ¡Nun hai peor cosa que nun se saber ubicar nesti mundu!

D'esmenu, ensin saber por qué, dalguién llanzó al aire la posibilidá de tener una máquina del tiempu y volver al pasáu. La entuga siguiente yera qué momentu hestórico diba coyer caún. El primeru en contestar fue don Alfredo, qu'asina llamaben a Fredín les oveyes del so rebañu.

—Ensin dulda, a mi gustárame ser un patriciu romanu que viviere na so propia villa, arrodiada por viñes con que facer esi xugu de Baco que toos bebemos y que tamién usó'l nuestro señor Xesucristu na última cena.

La siguiente fue una de les catequistes que malpenes abrió la boca en tola nueche.

—Yo diba escoyer ser una india americana, como la de les películes del oeste, y vivir en plena naturaleza,

a la vera un ríu, ensin tantes comodidaes como tenemos agora. Vivir en plena comunión cola natura.

Asina ún tres del otru, demostrándome que nun queríen tener una plantación d'algodón nel sur confederáu, que queríen ser nobles con castiellu en plenu medievu, batise en torneos y lluchando en Tierra Santo nuna de les munches cruzaes qu'hubo. La respuesta de Paula nin siquiera me sorprendió:

—Yo echo en falta la época renacentista, cuando l'home garraba la pluma y la espada, y facía del cortexu dalgo romántico y inescaecible pa la dama. ¿Qué cosa te pue pasar mejor qu'alguién recite unos versos na to ventana una nueche clara de lluna?

El nivel d'absurdidá facía que les mios ganas de vomitar aumentaren según diba oyendo aquello. Cuando me tocó a mi, fui concisu:

—Pues a mi hubiéreme gustao conocer a aquel del que-yos tresmitís les enseñances a los chavales, a Xesús de Nazaret. Paezme una persona con una vida tremendamente interesante.

Féxose un silenciu que duró unos segundos. Darréu dalguién cambió de tema”.

Gracias. (*Aplausos.*)

El señor **González Rodríguez (presentador):** Doña Ana Rosa Migoya Diego.

La señora **CONSEJERA DE CULTURA, COMUNICACIÓN SOCIAL Y TURISMO (Migoya Diego):** Bonos días.

Munches gracias. Y disculpen la tardanza, pero taba en la rueda de prensa del Conseyu de Gobiernu que se celebra cada xueves.

Voi lleer un fragmentu de *Montesín*, de María Xosefa Canellada.

“El fñestru pá non quier que lu llevemos pa Madrí, y fezo llamar a Gregorio, el que curia la güerta, pa que lu lleve.

Yá sabemos que pal home que curia les plantes, un cabritu que yá come pela so cuenta ye l'animal más dañín y más zolobre que pue haber. (Otra vez, *Montesín*, la saña envizcada escontra ti).

Non dixemos nada y, a la descuidada, dexamos que *Montesín* comia tola edrera que plantó'l nuestro pá fai unos dis. Nun dicir Xuasús dexó bien pelaes toles guíes nueves. Tamién lu ayudamos a que se comia tol cogollu'l carápanu que ta espoxigando. Scurro que nunos años non va xorrecer más.

Cuando llegó Gregorio yá díbamos los tres bien lloñe, pel monte alantre. Lo más lloñe que pudimos del pueblu. Pasamos el regatu de les nuestres corrigüeles (el ríu grande y-llamábamos), que cuerre yá abundu estos dis. Y bien de trabayu que tuvimos pa dexalu. Facía veyures, como cuando xugábamos a la piesca o a la escondidiella. Pero diba en seriu.

De fame yá non muerre. Yá sabe fartucase él solu de tou. Préstén-y munchu les fueyes más tienres de los caxigos, que son como roblatos. Y estos dis ta verdexando la erba de toles camperines.

—¿Non t'alcordarás tú, *Montesín*, d'estes sombras de ñubes y ñubes que cuerren algamándose pel monte, como mos alcordaremos nosotros?

—A la güena emparanza'l cielu, *Montesín*, manti.

—Tol monte pa galguiar, *Montesín*. Toles estrelles tuyes.

—Corri, escóndite de los homes, *Montesín* del monte.

—Corri.

—Crez.

—L'añu que vien vendremos buscate, tarás fechu un corciu, juerte como un robecu. (Yá non muerre de fríu. Tovía puede facese más grandiquín y más miembrudu antes del aire xelón del iviernu. Polo menos, estos dis doraos y acalecíos del veranín seroñu, va presta-y munchu galguiar perendayuri).

—Non caigues nun cairón.

—Curia nun triyes una gafura.

—Non tengues llercia, *Montesín*, amorín amorosu. Llobu non lu hai, ¿sabes?". (*Aplausos.*)

El señor **González Rodríguez (presentador)**: Doña Ana Cano González.

La señora **Cano González**: De Xulio Vixil, *L'inmoral*. "¡Qué inxusticia! Vivimos nun mundu dafechamente inxustu y, amás, nun podemos quexamos. A lo menos los *bantu* nun podemos quexamos. Los caníbales, los comemierda, los zucasangre, esos sí, esos puen quexase y amosar el so vezu como daqué íntimo, cultural, respetable, protexible, etnográfico. Por embargu yo, insectívoru y raramente violentu, soi un bichu estrañu, pa enzarrar. Ye totalmente inxustu. Somanera teniendo en cuenta que nunca nun tarazamos a eses adorables criatures delante naide, que lo de nós ye un actu íntimu, solo compartíu con Sira en contaes ocasiones, que miraba y abluca y escitábase y mordíame y arrohaba y zucábame esa parte del cuerpu que tanto me presta que me zuquen y depués quedaba durmiendo, ablayada, ensin fuerces, aplastada pol irrefrenable pesu del placer estáticu, de la orxía de ximíos y vómitos del morrer d'amor. Pero hasta'l morrer d'amor acaba morriendo. Eso ye dalgo que Sira m'aprendió, que tolo que tien un entamu tien de tener un final. Anque namás seya por eso, por deprendeme eso, nun soi a ser setosu con Sira. Siéntome en deuda con cualquiera que me deprienda dalgo. Anguaño, cola vida solucionada, tengo munchu tiempu, munchu más tiempu, pa dedicame a mi. Cuando tienes el mundu a la escontra, hai que deprender a defendese del mundu. Y esi ye'l mio casu. Esi ye'l casu de tolos *bantu*.

Tenemos al mundu enfrente y esti *luyeyo* naz, como toos, pa que losotros que lo llean conozan y remanen meyor al mundu. Soi un animal h.uin, roceanu, pero dafechamente consciente de la mio realidá d'animal acorraláu nun mundu redondu de caparines y papones, un mundu del que no se pue escapar. Y siendo consciente d'ello ye como empecipié a defendeme y dende entós soi un animal fuerte, arguyosu de vencer al únicu depredador que me podía facer dañu, que podría acabar conmigo. Dende una perspeutiva insectivoro-marxista, dime cuenta ensiguída que la llibertá, la sobrevivencia, sofitase na independencia económica. Dime cuenta que lo meyor que podía facer yera dedicame a lo que más conocía, esto ye, a les caparines. Y non solo dedicame a comeles, sinón dedicame a vivir d'elles. Y asina foi como conseguí que'l mio alimentu fuere'l mio sustentu, y en ganándolo bastante volví a invertir en lo que meyor conocía: en caparines. Llegué a catalogar delles especies, pa mi vulgares, que los biólogos nun teníen recoyíes. Y eso que nun entro nos esperimentos, nos cruces, que me tán proporcionando éxitos colos que nunca suañare. Sí, soi'l rei de les caparines, el príncipe de los papones, el potentáu de los inseutos. Viaxo per tol mundu a la gueta les especies más cotizaes polos coleicionistes, anque non por ello son les más sabroses nin les más enerxétiques. Vivo bien, conozo'l mundu y el mundu respétame, pero cambiaría too eso por atopar otra Sira. Cambiaría tolo consiguióo por daquién que me fixera sentir otra vegada que la vida ye interesante en sí mesma, que'l cenciellu y cíclicu exerciciu d'alimentase, reproducise, gociar y sufrir ye valiosu en sí mesmu. Pero ye imposible, porque los *bantu*, dende tiempos inmemoriales, tenemos zarraes les puertes de tou paraísu. Podemos aportar a cási que tolos sitios y algamar práuticamente tolo que nos propongamos, pero lo que dende siempre se nos tien negao ye la felicitá, ye la posibilidá de que venga daquién a engañate faciéndote creer que ye posible vencer a la soledá. Y esto ye asina porque nin yo nin naide podrá enxamás sacar de la boca ales azules de caparines tienres ensin desfaceles. Y eso ye una verdá empírica. Y lo empíricu ye científicu. Y escontra lo científicu nun se debe lluchar".

Munches gracias. (*Aplausos.*)

El señor **González Rodríguez (presentador)**: Don Manuel Fernández de la Cera.

El señor **Fernández de la Cera**: De "Cartes a Fonsu", *Asturies semanal*, 1977. Bable o asturiano occidental. «Querido Fonsu: Dious quera qu'al presente t'alcuentres bien. Nos tamus abondu bien, pur agora.

Entrúgasme, amigu carrilano, se l.llegóu acó la l.libertá. Non, nun l.llegóu tovía, peru sei que ta de camín, ya nos vamos escontra d'el.la. Fálasme de la novedá de las páxinas de Conceyu Bable, ya camentas pa los tous adientros se güey podía pasar la muerte d'Antón de Balbina. Sei que non. Peru tengo que falate más d'él pa que sepas lo que yera un home l.libre. Ya dicía Xegel —falando de la Revolución Francesa ya del terror— que la l.libertá ausoluta yera hermana ximielga de la muerte. Antón de Balbina o Antón de Xicón —cumu tamién se tsamaba— foi un home del todú l.libre. Fora fíu de pur dious, ya él, que muríu a lus treinta y nueve años, nun se casara nunca. Toma exemplu, Fonsu, se tamién quies ser absolutamente l.libre. ¿Ánde empieza la l.libertá d'un home? Namás salir de casa pu la calea. Se vives na ciudá, Fonsu, nun puedes ser l.libre cabal cumu yera Antón de Balbina no Fondar. Na ciudá namás puedes salir de casa n'una dirición: pu la'scalera principal. Ya se nun lo fais asina, nun tienes más qu'amarradietsas cun to la redolada. Se quies salir n'outra dirición del pisu, ya tiras la paré que fai de sebe, el vecín dirate: ¿Ánde vey usté? Nun ve qu'esta ya outra casa? Ya tú puedes tar de parola el tiempo que quieras, que nun veis a facer cambiar d'opinión al vecín. Pon que t'apetez salir n'outra dirición: puenes unas escaladas ya sales pur un ventano. Entós vientu l'Ayuntamiento pa cobrate por baxar pur unde nun tienes drechu. ¡Bonu ya Gabino!

Antón de Balbina, que tenía una casa extremada de las oltras, cada poucos años cambiaba la puerta d'aguada, piechaba la puerta vieya ya abría outra puerta pur la paré contraria; asina esqueicía al vecín d'enfrente, ya vía, na más l.levantase, outros vecinos. You piensu, Fonsu, que facer la puerta de casa pul tsau que se t'antoxa, ya poder cambiala cuando t'apetez, como facía Antón de Balbina, ya un gran exerciciu de tsibertá.

Antón arreglabase solu pa to los trabayos, ya nun necesitaba carpinteiros, nin albardeiros, nin ferreiros. Ya, anque nun había no Fundar tovía carretera, facía unas abarcas con cubiertas de ruedas d'auto. Yera un gran xugador de bolos de Tineo, ya iba a las ferias de Maricalva, de los Santos en Xera, ya de Santa Tsucía de Trevías, ande mercaba un calendario que se tsamaba "El gaitero de Lugo". Tenía dúas vacas, dous ou tres burros, ya d'estsas oveas, gochos, pitas ya gatos. N'una corte tenía las dúas vacas, ya noutra taban los outros bichos todos sueltos. N'esta corte tenía un capacho con granos de maíz. Cada vez qu'entraba na corte esparcía a voleo d'el.los granos a los bichos, ya dabais una palmada a cada un. Nun fai falta decir que los bichos adoraban al amu.

Una vez tenía que l. llevar una gocha al burrón, a Brañalonga, ya de pasu, tenía qu'ir a la'Spina a por

un saco de maíz arxentinu de 50 kilos que costaba ya entós 25 pesetas nu comercio de L.luciano. Cuyéu la albarda al hombro, ya salió con na gocha camín de la Sierra, pa'lcontrar las caballerías ya ponéis la montura. Foi a la'spina, echóu la gocha al burrón ya la vuelta, con na carga, sacóu las vacas ya las oveas d'un prau, ya l.llegóu a casa con la gocha, los burros, col maíz, las vacas ya las oveas, con to los demás bichos en fila detrás d'él.

Cuando'l 36, el día 24 de agosto l.llegaron las fuercias gallegas, ya, conesu, pidienun a los vecinos del Fondar qu'is dexaran to las caballerías que tuvieran. Antón de Balbina foi tamién con los sos burros. Tando ente la Preda ya la'Spina venu un avión —que y l.lamaban el "Negus"— ya tiróu d'alguna bomba. La xente fonun a escondese, ya, conesu, nu medio la griesca, un teniente dixo-y a Antón de Balbina: ¿Es usted un espía? Antón nunca tal oyera, ya contestóu: Nun sei, nun entendo lo que usté me diz. Ya entós el teniente de secute sacóu una pistola ya al.lí mesmo lu matóu. Nun devolvienun el cadáver a la so may; Antón de Balbina ta enterráu na sierra, nu campo abiertu, al rasu, ande tovía tan los sous restos. El Teniente que matóu a Antón de Balbina po las bonas moriu pouco despueis, na más pasar Grao, axusticiáu pol fueu amigo de d'algún soldáu del so mesmu exército. Asina fonun, amigo Fonsu, la vida ya la muerte d'un home l.libre ya bono que na más sabía falar bable.» (*Aplausos*.)

El señor **González Rodríguez (presentador)**: Don Carlos Madera González.

El señor **DIRECTOR GENERAL DE PROMOCIÓN CULTURAL Y POLÍTICA LINGÜÍSTICA (Madera González)**: Bonos díes.

De María Teresa González, fragmentu del cuentu *L'afilador*, en "La casa y otros cuentos".

«Nun momentu, el calor faime un taragañu insoportable na piel, calándoseme al traviés de la ropa, calumbándose pegañosu y cafiante. Mientres, al miu alrededor, un ruxíu de silenciu espárdese y crez hasta facese palpuñable ente les manes, saborgable a la llingua y insoportable a la fraxilidá de los oyíos. Les gotes de sudu algamaron los poros y aína foron ríu corriendo pel mio cuerpu. Pescancié les fueyes endolcándose a los pies, xuxuriando escontra l'asfaltu, emburriaes por un vientu xelexe qu'entamaba a llevantase y qu'amburaba. Yera eso la mio única compañía cuando, de sópitu, quebraronse los silencios y, poco a poco, foi algamándose aquella música dulzaya, aquel soníu suave y vieyu de siblata que m'apurra a la memoria l'alcordanza, lloñe, d'otru tiempu infantil. Dempueis, l'afilador apaeció tres de la música doblando la esquina, como surdíu d'otru

tiempu y d'otra fasa dixebra y distante. Caminaba muy despacio, emburriando'l peculiar carruchu onde s'amontonaben al debalu potes, paragües vieyos, tachueles, varielles ferruñoses, martiellos y otros aperios varios. De mientres, la so voz rispia y fuerte resgaba el mio silente desconciertu: "¡Afiladoor! Navayes, cuchiellos, tiyeres...". El públicu yera inesistente y la so ufierta vocinglera cayía nel vacíu qu'ocupaben les cais. Quedéme quieta, apegada al cementu, mentanto l'aire calmaba la so sede del sudu que me moyaba la cara. Vilu esmucise calle alantre con sonsón monótonu acompañando al agudu rinchar de ruedes y fierros. Naide había na rodiada, pero l'home nin siquier me miró. Fuxó tras la siguiente bocacai como una solombra, como el suañu que derruempes al abrise los güeyos, y nun pude dici-y que, nun segundu, devolvíerame les páxines perdíes de la historia».

Munches gracias. (*Aplausos.*)

El señor **González Rodríguez (presentador)**: Don Ramón d'Andrés.

El señor **D'Andrés Díaz**: De Xulio Viejo, fragmentu del cuentu tituláu *Badagüeyu*.

"L'home del tiempu, apelativu con tastu mitolóxicu, nun-y diera esi vienres nenguna seguranza: na pantalla apaeciera un mapa de la Península Ibérica ensin llendes político-alministratives pel que s'esbalixaren soles, nubes y dalgún rayu ensin voluntá d'esactitú. Lo qu'había ser Asturias nun presentaba nengún signu concretu: rodiábenla una nube con un sol en medio de Galicia, el mesmu símbolu tapeciendo tola provincia Lleón y un sol ente Cantabria y País Vascu, amás d'unes rayes enriba la mar que yeren borrina. El presentador, otra manera, falaba d'instabilidá creciente na faza occidental peninsular y nes costes del Cantábricu, pero elli nun sabía hasta qué puntu pertenecía a esa faza occidental o, siendo como yera d'una ciudá interior, a eses costes cantábriques, otra manera cercanes. Afitaba otra vez la vista en mapa y nun topaba na so patria nin nubes nin soles, nin rayos nin borrines.

Un báramu d'idees pelegrines, ya ensin rispiu de lóxica, féxolu finalmente dormir.

A les seis de la mañana esconsoñáronlu les cantaraes del reló y levantóse cola mente n'ayén, anubierta de sueñu y suaños estériles. Duchóse, vistióse cola ropa vieyo qu'entá aprovechaba nestes salides, mangó les botes y almorzó fuerte: una tortiella francesa, un par de mazanes y un tazáu de café con lleche y bizcochos. Darréu, salió de casa, prendió la lluz de la escalera del edificiu y baxó camín del portal.

A les siete menos venti, de la que abrió'l portal y asomó fuera, decatóse de que nun fallaren los pronósticos del home del tiempu, de la llóbrega precisión del so mapa: esi sábado, na so ciudá, nun había clima". (*Aplausos.*)

El señor **González Rodríguez (presentador)**: Don Francisco González Buendía.

El señor **CONSEJERO DE MEDIO AMBIENTE, ORDENACIÓN DEL TERRITORIO E INFRAESTRUCTURAS (González Buendía)**: De Vicente García Oliva, *¡Alabín, bon, ban...!*

«Bono, pues el probe de Telvino diba un día cola so familia, tan guapamente per una cera, y un conductor borrachu metióse escontra ellos y dexólos estrapayaos. So ma morrió nel actu. So pa tuvo dellos meses en coma, colos tubos y too eso, y tamién morrió. Y a él fendió-y les dos piernes y quedó coxu pa siempre. Pero non un poco coxu, d'esos que cuasi nin se-yos nota. Quedó coxu de muletes. Y al fíu de so ma que-y lo fizo, nun-y pasó nada. Un bon abogáu, y a la cai en seis meses con una multa de risión. Y Telvino cola vida fastidiada.

Agora vive con una tía mayor nel otru estremu la ciudá. La tía cues pa unes monxes que tienen un taller de costura, y a él quedó-y una pequeña paga por "incapacitáu". Y con eso van tirando. Telvino pasa la vida sentáu xunto la ventana, llendo "cómicos" y mazcando chicle. De xemes en cuando salía a facer "dalgún recáu". A mi eso dábame munchu mieu, porque los recaos que solía facer yera entregar paquetes a xente con mui mala pinta, a "pringaos" que-y daben dineru a cambi. Y encargáben-yo a él, porque naide sospechaba d'un rapaz con muletes y con pinta de "mosca muerta". Pero un día podíen garralu de verdá y mandalu unos años "a la solombra". Anque como él decía:

—Qué importa, "tron". ¿Paezte que puen quitame dalgo más na vida?

Y señalábame les sos piernes que colingaben de la siella como si fueren de trapu.

Pero claro que-y podíen quitar dalgo más. Paez mentira pa Telvino, que ye tan agudu, que dixera esa babayada. Siempre mos puen quitar más. Y si a ti nun puen quitate más ye que tas muertu. Alcuérdate del chiste de "Virxina, que quede como toi". De momentu podíen quita-y la llibertá. Yá sé que nun ye una llibertá mui grande, ye solo como un cachín de llibertá, pero a fin de cuentas ¿quién tien la llibertá total? Nin los millonarios esos qu'anden d'un llau pa otru n'aviones privaos. ¿Camientes tu qu'esos son llibres? Al revés, esos tán enllenos de compromisos y dependencias, son menos llibres que yo, que dacuando paso de too y faigo lo que me da la gana.

Y un día, llevando un d'esos "recaos" que te digo, garráronlu. Lo que pasa que tuvo suerte. Quiciás per primera y única vez na so vida, tuvo suerte. Diba entregar el paquetín al pringáu de turnu, pero resulta qu'esti debía ser daqué menos pringáu que los otros. Yá m'entiendes, debía ser dalgún cabezalerucu, o dalgo asina, porque taben vixilándolu. Y cuando vieron pasar delante d'ellos a un rapaz con muletes nun sospecharon nada, pero cuando vieron que'l rapaz de les muletes entregába-y un paquete al puntu que vixilaben y que llueu colaba tranquilamente, saltaron como rayos. Ún de los dos maderos persiguió al cabezalerucu, que saliere esnalando. Y l'otru dio un par de pasos y garró al coxu, que nun se moviere d'ellí:

—¡Ven pa equí, desgraciáu! ¡A ónde pienses que vas...!

Pero al da-y la vuelta y mira-y a la cara:

—¡Coño, Telvino! ¿Pero qué faes tu equí?». (*Aplausos.*)

El señor **González Rodríguez (presentador)**: Don Fernando Lastra Valdés.

El señor **LASTRA VALDÉS**: *Dibuxante de palabras*, Ecequiel Cala. (Diz aquí que ye de Xixón, pero yo no lo creo).

"Dicen las fuechas que las l.linias nacen de la tristeza del escritor como lu faen los ríos que xorrecen nas montañas. Estas l.linias son curvas dibuxadas con tinta negra, oscuras yerbas que sorríen sentimientos ya faen volar los sentidos, garabatos que fuxen del papel ya nos chevan a outru mundiu onde faemos d'actores d'una vida que mos prestaría vivir ya que nun vivimos.

Chegóu un día que me dióu pur pensar qué yera you. Una persona que daba vida a un bolígrafu, un home cono xeitu pa da-y alma a las pal.labras, un dibuxante de signos, un l.labrador de llinguas ou, de xemes en cuando, un herexe de rimas. Sin dubia, palabras na fuecha escrita, eso ía lu que sou you". (*Aplausos.*)

El señor **González Rodríguez (presentador)**: Doña Diana Camafeita Fernández.

La señora **CAMAFEITA FERNÁNDEZ**: *Les coses pol nome*, de Antón García.

"Ye vienes y la tarde termina. Nerviosos, los coches van y vienen ensin saber mui bien qué facer, taponando los cruces y les cais, malhumoraos. La villina ta enllena de caleyones estrechos como esi, a los qu'aporta ún en doblando una esquina. El coche pequeñu y ferruñosu de Mario topa de frente con otro, grande y poderosu, que va escentelláu y con poques ganas de dar marcha atrás. Frenen a un forcu.

Delante, aquel paisanu gordu asoma una cabeza encesa pela ventaniya y esbrega pa que Mario zalle. Abocina, da les lluces y los brazos, grita. Mario baxa la ventaniya y atiende lo que-y diz a voces Ernesto, don Ernesto.

—¡Yo nun m'aparto pa dexar pasar un maricón de mierda como tu!

—Yo sí —diz Mario—, pase usted.

Y empieza a dar marcha atrás". (*Aplausos.*)

El señor **González Rodríguez (presentador)**: Don Salvador Garriga Polledo.

El señor **Garriga Polledo**: *El llunes*, Humberto González.

«Yera un llunes de lluvia un llunes cuasi baleru. Sobre la bahía mestiza'l metal del campanariu acababa de dar les dolce. Había tanta soledá nes calles que'l mundu paecía amigablemente más pequeñu y cercanu. Yera un llunes acordeláu pol xuxuriu, y na cafetería namás un turista lleía'l periódicu y nun entendía lo que lleía. Una noticia sensacional inauguraba la primera páxina: "La muerte d'unes pites pol perru del vecín provoca l'asesinatu". De seguro que nun conocía los vezos del llugar y que la tierra, y les sos llendes, guarda ente nós una rara xusticia de reacciones insospechaes». (*Aplausos.*)

El señor **González Rodríguez (presentador)**: Don Faustino Álvarez Álvarez.

El señor **ÁLVAREZ ÁLVAREZ**: *Flores*, de Vanessa Gutiérrez.

«El día que llegó Dolores mandé-y que me traxere flores toles selmanes. "Llénenme de vida", comenté mentes la muyer se facía col desorde de la cocina, recriminando con focicos mal disimulaos la montonera de basura qu'esbarrumbaba dende una bolsa que llevaba díes pidiendo que la sacare a los contenedores. Observéla en primeres. Y nun pudi evitar recordame de mio madre cuando-y dixi que marchaba de casa porque necesitaba faceme como persona. Daquella nun entendí que col mio arrebatu independentista taba abandonando la so vida, ensin atender tampoco la condena a la soledá de la que me taben alvirtiendo los sos güeyos.

Anguaño Dolores mírame igual cada llunes cuando, al llavar el xarrón de la entrada, espanta'l rebañáu de mosques que s'alimenten nel podrén de les roses avieyaes prematuramente». (*Aplausos.*)

El señor **González Rodríguez (presentador)**: Don Joaquín Aréstegui Artime.

El señor **ARÉSTEGUI ARTIME**: *Idees clares*, de Miguel Rojo Fernández.

"L'escritor, depués de varies hores de trabayu onde baraxó toa mena estilos ya ocurrencies lliteraries, nun tuvo dulda nenguna de que en llegaos a esti puntu del rellatu, aquel yera'l

Fin.

(L'españiu malpenes silenció la voz de Billie Holliday nel cassette. La canción, por cierto, yera "Gloomy Sunday")". (Aplausos.)

El señor **González Rodríguez (presentador)**: Don Benjamín Gutiérrez Varela.

El señor **GUTIÉRREZ VARELA**: «Aquel día diba ser el más feliz de la so vida. Enriba la mesa l'escritoriu, tenía'l primeru de los diarios onde, ilusionáu, enzarraría y abrazaría los díes recibíos y nel pasáu vivíos. Nerviosu, temblosu'l pulsu y les ganes, punxo nel encabezamientu la fecha d'anguaño y escribió na primera les páxines: "Nací un 15 de Xineru de 1973". Llueu, quixo seguir y nun pudo. Pensó con fuercia, echó un tiempu ente vacíos, y depués de preñar un desesperu que cortexaba a la derrota terminó añadiendo: "Más... más nada."

Soltó'l pesu de la pluma, peslló la inutilidá fecha diariu abriendo al empar la de la so esistencia y en silenciu, desenterró de la so mirada un puñáu de lluvia d'un cielu de llárimes.

Aquel día; aquel día fue'l más infeliz de la so vida».

Es un párrafo de *Vida*, de Xurde Álvarez. (Aplausos.)

El señor **González Rodríguez (presentador)**: Don José Luis Montes Suárez.

El señor **MONTES SUÁREZ**: Un testu de Carlos Pitcairn, *L'alcuentru*.

"Había un par d'años que nun vía al so hermanu. Dos llargos años nos que nun recibió nenguna noticia. D'él conserva claro na memoria'l día qu'abandonare'l pueblu. Recuerda les llárimes, la soledá y l'angustia que siguió al so abandonu. Pero güei, enantes de morrer, por fin ve al so hermanu que vuelve a la canga de la que colare un fríu día d'iviernu. Tienlu en frente. Acaba de reconocelu. Anque desdibuxáu'l so perfil pola lluz de la mañana persabe que ye él y quier dici-y una última pallabra.

Un retraníu seco fraya'l silenciu.

Tres cumplir la orden, el pelotón abandona'l valle. Los cuerpos queden ensin enterrar".

Muchas gracias. (Aplausos.)

El señor **González Rodríguez (presentador)**: Don Alfonso Rey López.

El señor **REY LÓPEZ**: De Pablo Rodríguez Medina, *Resurrección*.

"Dempués de tenelu llorao y de preparar el veloriu y de recibir a los familiares que vinieron de lloñe, dempués de que la casa s'enllenare col ruxir de les flores que taben amustiando, él abrió los güeyos como si tal cosa, incorporóse nel caxón, tan egoísta, tan maula como siempre, ensin un ren de respetu pal dolor ayenu:

—Resucité porque soi'l mensaxeru que trai una nueva de la que davos nuncia...

Por embargu nin ¡ai!-y dio tiempu de dicir, afogáu como foi nos vómitos del so sangre. L'anfiler d'un broche centenariu que la güela llevaba prendíu na rebeca trespasó-y el corazón. Val más mala muerte conocida que resurrección por conocer". (Aplausos.)

El señor **González Rodríguez (presentador)**: Don Emilio Pérez Cueva.

El señor **PÉREZ CUEVA**: De Héctor Pérez Iglesias.

"¿Cómo preguntá-ylo? De la que cenábamos nun fui a ello, y yá nos postres naufragué nun silenciu amargosu al ver que diba escapáseme quiciás el momentu más afayadizu de saber la so rempuesta. Na cocina, preparando unos ferviatos, decidí que yera entós o nunca: escribí la pregunta na bolsina de té, sintiendo baxo la punta'l bolígrafu l'escarapullu arrecendosu de la incertidume. Al volver coles taces ella notó'l mio estrañu ñerviosismu. En silenciu los dos, miróme intrigada al llevar la bebida a los llabios. Claro que sí, tontorolu, dixo tres probar el melosu llíquidu que-y fervía ente los deos, y les sos neñines esplandieron llentes como los puntos d'unos signos d'interrogación nos que la tinta aínda nun se secara del too". (Aplausos.)

El señor **González Rodríguez (presentador)**: Doña Paloma Uría Ríos.

La señora **URÍA RÍOS**: *Cuando los perros lladren les ganes de glayar*, de Iris Díaz Trancho, Xixón.

"Deva nun lladra porque camienta que ye meyor nun facese'l vistu. Porque'l perru que nun lladra lleva menos hosties y el que llega en silenciu mata más gallines. A Deva allórienla los caniches vistíos de domingu, los coches que piten a los vieyos, les muyeres que falen d'un llau a otru de la cai. Siempre sollerte al tamañu del bastón, avérase a les persones un centímetru por día, dexando lloñe'l llombu que siente caer los palos.

Deva nun lladra porque camienta que ye meyor nun facese'l vistu. Pero pela nueche cuando duerme en casa, la que'atopó por fin hai unos pocos meses, fai

que los suaños restallen con ruxir del lladrú y fraya a taragaños el palu del silenciu". (*Aplausos*.)

El señor **González Rodríguez (presentador)**: Don Ramiro Fonte.

El señor **Fonte Crespo**: É un pracer para min estar aquí en Asturias. Vou ler un poema en galego. Sei que se me entiende perfectamente. Estes días tiven a oportunidade de comprobar que, ademais de partillar tantas cousas como partillamos os galegos e os asturianos, en ningunha outra parte da Península se seguiu cunha atención tan intensa a literatura galega como aquí. E ben, eu, en xusta correspondencia, comprométome, aínda que xa sei algo ou bastante ou un pouco de literatura asturiana, a ser, a partir de agora, un lector entusiasta de todo o que se escriba en asturiano.

Vou ler un soneto que é un pouquiño narrativo, que se titula *Xardín de San Carlos*, e homenaxea un lugar romántico de A Coruña e onde estivo, por certo, aínda está, un túmulo conmemorativo de Sir John Moore, a quen Rosalía lle dedicou un fermosísimo poema. E, ademais, é un pouquiño liberal como penso que é liberal Oviedo. Tamén compartimos esa grande figura de Feijoo, ese gran ilustrado que nos volve irmandar a comezos do século XXI ós galegos e asturianos.

Xardín de San Carlos

"Sempre terá aquí patria aquel poeta
Romántico, tranquilo, liberal,
Que a ninguén lle desexa facer mal
Cunhas rimas que esconde na gaveta.
Sentada nunha rocha do planeta,
Galicia segue ti mirando o mar,
Que eu xa me dispoño a consumir
A miña vocación de anacoreta.
Nun quero que a palabra do impostor
Envelene os meus soños nin, peor,
Vivir desta comedia como autor.
Abóndame con ter por compañía
A nidia rosa, a voz de Rosalía,
E o presaxio da luz da miña ría".
Grazas.

El señor **González Rodríguez (presentador)**: Don Kirmen Uribe.

El señor **Uribe**: Bueno, quiero agradecer la invitación del departamento de Cultura y decir que estoy muy contento aquí.

Me he acordado ahora de un pasaje que me pasó, que me ocurrió en Nueva York cuando estaba en una lectura. Dimos una lectura en un club de Manhattan y, bueno, luego se me acercó una poetisa americana y me dijo que había estado mirando los textos en

euskera que habíamos repartido. Me dijo: "En vuestra lengua hay muchas equis". Y yo decía: "Sí, la verdad es que utilizamos la equis para dos fonemas". Y luego que dijo: "Es que parece que..., si te fijas sólo en las equis, parece un mapa del tesoro". Entonces, yo ya me he fijado en que en asturiano también hay muchas equis. Creo que la definición de esa poeta, Phillips Levin, para una lengua es la mejor definición que se puede hacer: la del mapa de un tesoro, un tesoro. Cualquier lengua es un tesoro, sea grande, como el castellano, o sea pequeña, como el asturiano.

Bueno, voy a leer un poema mío. El original es en euskera, se titula *Kukua*; lo leeré en asturiano. Y cuando he estado ensayando me he acordado de... Yo vengo de Ondarroa, de un pueblo pesquero del Cantábrico, y me he acordado de los marineros que iban con mi padre a la mar. Había muchos asturianos y había muchos gallegos también. Solíamos ir al puerto todos, las familias, cuando llegaban..., hacían un mes fuera y luego llegaban al puerto y empezaba cada familia a hablar en su lengua. Y, no sé, me he acordado de esa imagen de mi infancia.

El cuquiellu

"Sintió'l cuquiellu la primer vez n'entamando abril. Igual porque taba inquietu, igual por esa zuna d'ordenar el caos, quixo saber cuál yera'l son nel que cantaba'l cuquiellu. La mañana siguiente, ellí taba, na mata, con un diapasón esperando. El diapasón nun mentía: si-sol yeren les notes del cuquiellu. El descubrimientu súpose per dayuri. Tol mundu quería aldivinar si daveres el cuquiellu cantaba eses notes. Y ún dicía que yeren fa-re; utru, que mi-do. Nun se poníen d'al cuerdu. Sicasí, el cuquiellu aneciaba cantando na mata: nin si-sol, nin mi-do, nin siquier fa-re; como fai milenta años, el cuquiellu cantaba cu-cú, cu-cú". (*Aplausos*.)

El señor **González Rodríguez (presentador)**: Don Chusé Inazio Nabarro.

El señor **Nabarro García**: "Reloch de pochá" ye una novela fecha en llingua aragonesa que fala de la llingua aragonesa. Espero que'l tiempu del asturiano, que'l reló del asturiano, pasu ente pasu, marque exactes les hores, que tire p'alantre y nun se pare.

"Tiengo en a man zurda o mío reloch de pochá. Ye un reloch de plata. Una mosta de plata que aplena o güeco de a mía man. O reloch me pesa en a man. Traqueya en a mía man. Ye una presencia familiar e estrania de bez. Un ocheto que m'aconorta en a mesma medida en a que me desconzierta. Un traste que esparde susiego e desusiego en as mesmas cantidaz, en idénticas proporzions. O mío reloch me traqueteya en a man como un corazón, metálico e

retuno. Ye cualque cosa que se troba á meyo camín entre o mundo mineral e o reino de os animals.

O mio reloch ye de buen tocar. O mio reloch ye fredo e parello. Ye fredo e parello como un bolo que ese redolato per mil barrangos dica alcanzar á la fin a suya grandaria chusta. A suya forma perfeuta. O mio reloch ye agradable á o tauto. Fa goyo de tocar-lo. Ye liso, eslabato e plano, como una ferranca que fues estata estorrozata á trabiés de mil arrius dica plegar á alquirir a forma esauta —a conformidá prezisa— que li fa encaxar en o güeco de a mía man.

En reyalidá, o reloch de yo no ye de yo. Ye un reloch eredato. O mio reloch yera de lolo. Iste mesmo reloch que agora tiengo en a palma de a man zurda estió en bel tiempo en a palma de a man zurda de lolo. Lolo lo me dio bels días antis de morir. Yo yere un zagalastro. A primabera —encara me'n ricordo— beniba trista ixa añata. Yera una primabera de flors tardanas, de nieus tozolutas, que no remataban de desfer-se, e de paxaros farfallosos. Cuan lolo me dio o reloch feba ya bels días que yera cruzato en a cama. Biene t'aquí, caganiedos. Me clamó ta que m'aplegase. Tiene. Isto ye ta tu. Ta que sepas siempre a ora en a que yes. Os chirmans fazioron mala cara. Ixa estrena no me correspondeba á yo. ¡Merdereu de crío! Manimenos, yo no refusé o reloch. Poco contento que no yere con o presén de yayo. Yera como si tenés o tiempo —tot lo tiempo de o mundo— en a palma de a man".

Munches gracias. (*Aplausos.*)

El señor **González Rodríguez (presentador)**: Don Álex Susanna.

El señor **Susanna**: Buenos días.

Voy a leer un poema de mi último libro, traducido del catalán al asturiano por Ramón d'Andrés, a quien agradezco ese pequeño trabajo de madrugada: "Libru de familia".

"Ún tuvístelu al atapecer, mientras el día, furtivu, volvía a la so lluriga; l'otru, una fría albanciada en que toles claridaes se fraguaben, desnudes y trémboles como espeyismos; y l'últimu, en xintando, en plenu veranu, cuando too paez suspendese una ratadina... Pero lo que pasaba fuera, no fondero, nun me daba muncho más: ye en quirófanu onde'l mundu paró, ye equí onde la tierra guei tien el centru —magmáticu, ingrientu, mafientu—, mientras toa tu t'encueyes, una vez y otra, esparrancada, hasta espulsar a la vida, bárbaramente, incomprendiblemente, un guañu d'ella mesma... Nestos momentos, ¿qué puedo dicir de ti sinón que tuviesti, xabaz y sagrada, más cerca que nunca de dioses y animales?"

Gracias. (*Aplausos.*)

El señor **González Rodríguez (presentador)**: Don Rafael Reig.

El señor **Reig**: Hola.

Bueno, Ramón ha hecho el gran esfuerzo de traducir una de mis malas novelas, un fragmento, al asturiano y, realmente, yo la he leído y ha mejorado muchísimo, parece casi una novela tolerable. Y yo se lo agradezco mucho, como os agradezco a todos vuestra hospitalidad y lo a gusto que estoy aquí.

Después de la versión de Ramón yo voy a hacer una perversión, y os pido de antemano disculpas porque el atropello que voy a cometer con la lengua asturiana es algo imperdonable, pero yo sé que sois muy generosos.

La novela se titula "Sangre a golfaraes" y comienza así —yo creo que con esto ya os hacéis una idea y no hace falta ni leerla, ni comprarla, ni nada—:

«Pa da-yos fin a los sos munchos sofrimientos, nun sabía si abrazalu o escentalla-y un tiru, como al caballu que se-y france una pata. Yera viudu, la fía desapareciera-y, tenía los cristales de les gafes tomaos y el traxe, nuevu, valía menos que llevalu al tinte.

Por si nun tuviere abondo, al cruciar les piernes Leonardo Leontieff dexaba al aire una faza de pantorría llechosa, ente'l calcetu y el pantalón.

Aquello daba perceguera, pero una poderosa atracción gravitatoria nun me dexaba apartar la mirada.

—¿Qué ye, una adicta? —entruqué por fin.

—¡Non, non, qué va, ho! Nun ye ninguna yonqui, ta dexándolo —mintió.

—Créolu, créolu —mentí yo pela mio parte.

Quixi face-y una pregunta: ¿Pa qué quier atopala, señor Leontieff? Dambos sabíemos que, fuera d'un Precintu, les autoridaes nun tardaríen n'alcontrala y entós diben neutralizala xenéticamente nos llaboratorios de Choipeitia. Ye la llei.

Él quixo de faceme tamién una pregunta: ¿Usté tien fíos, señor Clot?

Sí, pero..., en fin, yera complicao: dieciocho años y enxamás sintiera la voz de la mio fía.

Como nengún teníemos a mano una buena respuesta, mirémonos en sele.

Los mios honorarios (cien al día más gastos y quinientos antemanaos) nun lu dexaron impresionáu. Apurrióme un faxáu de billetes arrellaos con una goma ancha y dispidímonos con un apretón de manes.

Dixi-y lo que se diz siempre nestos casos, que díbemos atopar a la so fía, amigu Lontieff, que nun s'esmolectiere.

Cunté'l dineru: mil pavos. Saqué la botella de Loch Lomond del archivador. Guardábala en caxón rotuláu HP, na letra I, d'"Imprescindible".

Lléralo davezu».

Muchas gracias. (*Aplausos.*)

El señor **González Rodríguez (presentador)**: Don Xuan Santori.

El señor **Santori Vázquez-Azpiri** : Hola, bonos díes. Voi lleer un testu mío nesta edición tan prestosa. Titúlase "Noticia del *margin*".

«Madeo la Paraxa, mientres restolaba en sobráu con cuentos d'enanchar el calcetu que lu diba llevar p'América, topó col *margin*. De mano apartólu como fai un tratante arteru en viendo vaca ensucha, pero engatáu por eses coses de la casualidá, o del demoniu, volvió a él y pañólu coles últimes monedes de plata de la casa. Cuando Madeo la Paraxa atisbó allabaxones El Musel, dende La Madera, vióse yá pasiendo aseñoritangáu per L'Habana, pero'l Díañu —siempre a la chisba— salió-y al camín:

—*¡Á Madeo! ¿Marches pudiendo facer equí perres ensin cuenta? ¡Mira esta gaceta con toles ayalgues hasta Quirós! Tuya ye por eso ruino que traes en maletu.*

"*Madeo la Paraxa, el Ricón*", pensó Madeo envizcáu... Nun se sintió, per un tiempu, más del diablu, nin gota de Madeo. Del *margin* naide foi tampoco a dar razón, esmuciéndose otra vuelta nel olvidu. Daquella, una andancia comió-yos el sentíu a los homes qu'escargatiaron a tesoros el país enteru».

Gracies. (*Aplausos.*)

El señor **González Rodríguez (presentador)**: Don Luis Casteleiro.

El señor **Casteleiro Oliveros**: Buenes.

Prestábame que tuviera representada tamién la variedá llingüística utilizada nel occidente, ente el Navia y el Eo, y voi dar llectura a un testu d'Aurora García Rivas.

"Fun eu quen o matóu e nunca me descubriron.

Nunca a nadie se lle pasóu pola cabeza pensar qu'eu fixera aquelo. Foi un crime limpo, perfecto, tan ben tramado que quedóu impune.

Xa hai d'eso vinte anos, y aínda hoi nadie s'atrevería a botarme a min a culpa e muito menos a pensar en meterme na cárcel. Nunca nadie podrá poñerme ningún castigo e como nun creo na outra vida, tampouco lle teño medo ó inferno.

Se hoi fago esta confesión é porque me parece máis indecente seguir vivindo con esta imaxe que teño de boa persona, qu'o feito mesmo d'asesinalo.

E todo porque nadie soupo ver nunca qué tipo d'arma uséi. Foi tan sutil, tan inxeniosa, que parecía un morto de morte natural. Nun deixéi nin rastro: matéino coa miña estupidez". (*Aplausos.*)

El señor **González Rodríguez (presentador)**: Doña Belén Suárez Prieto.

La señora **Suárez Prieto**: *El mundu*, de Maite González Iglesias.

"La vendedora de llibros dixéra-y qu'había salir más, que vivía nun mundu mui pequeñu. Aquella mañana, decidióse enanchalu. Vio les mocines que xubíen, camín del colexu, cargaes de llibros. Y les madres que yá taben coles neñes d'uniforme esperando l'autobús. Y la rapaza que llimpia los portales, coles llaves y el calderu nes manes. Y les cinco muyeres que salen a pasiar los nueve perros. Y reparó na señora que cruzaba la cai fumando y de maletín. Y na vendedora de conxelaos, que cambiaba los precios. Y na chinina alta y espigada, que corría con una neña de dos moñinos. Na cabina del teléfonu, una candidata sorría vistida de negro. Dio la vuelta y entró na ilesia. *¡Ai Señor, malpenes nun queden yá homes! ¡Hai yá más peluqueríes que chigres!*". (*Aplausos.*)

El señor **González Rodríguez (presentador)**: Don Roberto González Quevedo.

El señor **González Quevedo**: Bueno, está ya la mio contribución a esta antoloxía: *El fracasu*.

"Chegóu blancu como la cera. La sua cara yera la demostración del fracasu de tola sua existencia, el golpe final de la comedia que'él mesmu inventara. De golpe, tolos presentes nos dimos cuenta de que'l cuerpu d'aquel home quedaba colgando na fana, nel abismu. Porque tou yera mentira, tou yera una fábula qu'aquel personaxe fabricara como sustitución de la realidá. Ya lo peor yera que taba mui claro qu'él s'imaxinó a sí mesmu como protagonista d'aquel.la fantasía ridícula, d'aquel cuentu fatu ya imposible. Salíu del quartu dando un portazu ya marchóu a celebrar la sua destrucción. Nós, quedemos en silenciu". (*Aplausos.*)

La señora **PRESIDENTA**: Bueno, acabóse.

Quiero da-yos de nuevo les gracies a toos pola so collaboración. En la mio opinión, tol mundu preparó perbién los testos; tol mundu los preparó perbién pa hoy da-y a la nuesa llingua el máximu prestixu, el máximu apoyu y la máximu dulzura. Yo creo que a la vista de toos está esi esfuerzu y yo creo tamién qu'esti actu ye un actu importante, importante dientro d'esa Selmana de les Lletres en la que hay munchos

más actos, pero esti del Parlamentu d'Asturies ye
tamién uno de los más importantes.

Munches gracias pola so participación y feliz Selmana
de les Lletres. (*Aplausos.*)

